

Pemberitahuan Isolasi Rumah (Mandiri) untuk Orang yang Terkontak COVID-19

嚴重特殊傳染性肺炎個案接觸者居家（個別）隔離通知書

Bpk/Ibu yang terhormat : /先生/女士 您好： Nomor Telepon /聯絡電話：

Nomor KTP/ARC/Paspor: /身分證/居留證/護照號碼：

Alamat: /居住地址：

Menurut hasil survei Kementerian Kesehatan, ada kemungkinan Anda berkontak dengan penderita COVID-19, menurut Pasal 48 Ayat 1 UU Pencegahan dan Pengendalian Penyakit Menular, demi melindungi kesehatan dan keselamatan Anda, kerabat, teman, dan masyarakat umum, harap melaksanakan karantina di rumah/isolasi mandiri mulai tanggal _____ bulan _____ tahun _____ hingga tanggal _____ bulan _____ tahun _____, berikut adalah hal-hal yang perlu diperhatikan mengenai karantina rumah:

經衛生單位調查結果，您可能與嚴重特殊傳染性肺炎個案有相當接觸，依傳染病防治法第 48 條第 1 項規定，為了保護您和親友及大眾的健康與安全，請您於 _____ 年 _____ 月 _____ 日至 _____ 年 _____ 月 _____ 日期間進行居家/個別隔離，有關居家隔離之應遵守及注意事項如下：

I. Hal-hal yang harus dipatuhi /應遵守事項

1. Tetap di dalam rumah (atau di area yang ditetapkan oleh Pusat Komando Epidemik Sentral COVID-19 atau pemerintah setempat), dilarang keluar, dan dilarang meninggalkan negara. Jika menemui keadaan darurat yang membahayakan nyawa (misalnya kebakaran, gempa bumi, dll.) dan terpaksa harus meninggalkan tempat isolasi, Anda tidak akan dikenakan hukuman; namun, Anda harus memakai masker saat evakuasi, dan hubungi pemerintah setempat atau 1922 sesegera mungkin, lalu ikuti instruksi dari pemerintah setempat.

留在家中（或嚴重特殊傳染性肺炎中央流行疫情指揮中心、地方政府指定範圍內），禁止外出，亦不得出境或出國。若遇生命、身體等之緊急危難（如：火災、地震等）而出於不得已所為離開隔離處所之適當行為，不予處罰；惟撤離時應佩戴口罩，並儘速聯繫所在地方政府或 1922，並依地方政府指示辦理。

2. Standar selama masa isolasi mandiri adalah satu kamar untuk satu orang; jika melakukan isolasi mandiri di rumah sendiri atau di mana kerabat atau teman, orang-orang lain yang serumah harus melakukan tindakan perlindungan yang sesuai, termasuk memakai masker, memperhatikan kebersihan saluran pernapasan, sering mencuci tangan untuk meningkatkan higienitas tangan, menjaga kebiasaan kebersihan yang baik, menjaga jarak sosial yang aman, dan tidak makan bersama. Selama masa isolasi mandiri, harap ukur suhu tubuh Anda satu kali setiap hari saat pagi/malam hari, mencatat suhu tubuh dan status kesehatan Anda (seperti formulir terlampir), menyediakan nomor ponsel, menjaga komunikasi dua arah melalui SMS mengenai status kesehatan dan mekanisme pelacakan perawatan lain yang diperlukan (termasuk pengawasan elektronik mengenai ruang lingkup kegiatan pribadi menggunakan nomor ponsel). Data pribadi untuk isolasi mandiri akan terus digunakan hingga berakhirnya masa pengelolaan kesehatan mandiri,

dan akan dimusnahkan 28 hari setelahnya.

居家隔離期間，以 1 人 1 室為基準；若選擇自宅或親友住所居家隔離者，同戶同住者日常生活仍需採取適當防護措施，包括落實佩戴口罩、遵守呼吸道衛生、勤洗手以加強執行手部衛生、保持良好衛生習慣及維持社交安全距離，且不可共食。請於隔離期間，每日早/晚各量體溫一次，自主詳實記錄體溫及健康狀況（如後附表格），並配合提供手機門號、回復雙向簡訊健康情形等必要之關懷追蹤機制（包含以手機門號進行個人活動範圍之電子監督）。居家隔離之個人資料沿用至自主健康管理期滿，並於結束後 28 天銷毀。

3. Jika Anda mengalami gejala seperti demam, batuk, diare, gangguan indra penciuman atau perasa, kesulitan bernapas, atau ketidaknyamanan fisik lainnya, mohon kenakan masker medis, bersikap aktif untuk menghubungi Departemen Kesehatan setempat atau 1922, dan segera carilah bantuan medis seperti yang diinstruksikan. Sebelum melalui prosedur di atas, Anda dilarang keluar untuk mencari perawatan medis, dan dilarang menggunakan alat transportasi umum.

如有發燒、咳嗽、腹瀉、嗅覺或味覺異常及呼吸困難等症狀或其他任何身體不適，請佩戴醫用口罩，主動與當地衛生局聯繫，或撥 1922，依指示方式儘速就醫，未經上述程序不得逕行外出就醫就診，且禁止搭乘大眾運輸工具前往。

4. Sesuai dengan Pasal 43 Angka 2 Undang-Undang tentang Pencegahan dan Pengendalian Penyakit Menular, mohon bekerjasama dengan Menteri Kesehatan untuk mendatangi institusi kesehatan yang ditunjuk pada tanggal yang ditentukan untuk pemeriksaan sebelum masa isolasi mandiri berakhir.

依傳染病防治法第 43 條第 2 項規定，請您配合衛生單位於指定日期前往指定醫療院所進行期滿前採檢。

- II. Siapa pun yang melanggar peraturan isolasi mandiri yang tercantum pada butir 1-3 di atas akan didenda sebesar NT\$200.000 hingga NT\$1.000.000 sesuai dengan Pasal 15 Peraturan Khusus Pencegahan dan Pertolongan COVID-19; mereka yang melanggar peraturan isolasi mandiri yang tercantum pada butir 4 di atas akan didenda sebesar NT\$60.000 hingga NT\$300.000 sesuai dengan Pasal 67 Undang-Undang Pencegahan dan Pengendalian Penyakit Menular.

違反上述第（一）~（三）項居家隔離規定者，將依嚴重特殊傳染性肺炎防治及紓困振興特別條例第 15 條裁處新臺幣 20 萬元以上 100 萬元以下罰鍰；違反上述第（四）項居家隔離規定者，將依傳染病防治法第 67 條裁處新臺幣 6 萬元以上 30 萬元以下罰鍰。

- III. Setelah periode isolasi mandiri berakhir, lanjutkan pengelolaan kesehatan mandiri selama 7 hari. Untuk peraturan terkait, silakan ikuti pengumuman "Hal-hal yang Harus Diperhatikan Selama Pengelolaan Kesehatan Mandiri" oleh Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan di situs: <https://www.cdc.gov.tw/Category/NewsPage/DmymtvYDMUsWZ1QwgRwTTg>.

居家隔離解除後，請繼續自主健康管理 7 天。相關規範請遵循衛生福利部公告之「自主健康管理對象應遵守及注意事項」，網址：
<https://www.cdc.gov.tw/Category/NewsPage/DmymtvYDMUsWZ1QwgRwTTg>。



- IV. Pelanggar Peraturan Pengelolaan Kesehatan Mandiri di atas akan dikenakan denda sebesar NT\$60.000 hingga NT\$300.000 menurut Pasal 67 Undang-Undang Pencegahan dan Pengendalian Penyakit Menular.

違反上述自主健康管理規定者，將依傳染病防治法第 67 條裁處新臺幣 6 萬元以上 30 萬元以下罰鍰。

- V. Menurut Pasal 8 Peraturan Khusus Pencegahan dan Pertolongan COVID-19 dan Pasal 48 Undang-Undang Pencegahan dan Pengendalian Penyakit Menular, semua informasi mengenai objek isolasi mandiri dan pengelolaan kesehatan mandiri akan diunggah ke sistem cloud kueri Informasi Asuransi Kesehatan Nasional demi pengambilan tindakan pencegahan yang diperlukan untuk

pengecahan dan pengendalian COVID-19 dan memastikan keamanan pencegahan epidemi domestik.

依嚴重特殊傳染性肺炎防治及紓困振興特別條例第 8 條及傳染病防治法第 48 條，隔離或自主健康管理對象資訊均上傳至全民健康保險醫療資訊雲端查詢系統提示，以因應 COVID-19 防治採行必要防範作為，保障國內防疫安全。

VI. Hal-hal lain yang harus diperhatikan /其他注意事項

1. Jaga kebersihan tangan dan biasakan diri sering mencuci tangan. Anda bisa menggunakan sabun dan air atau antiseptik pembersih tangan (hand sanitizer) berbasis alkohol untuk membersihkan tangan. Dan berhati-hatilah untuk tidak menyentuh mata, hidung, dan mulut secara langsung dengan tangan. Ketika tangan Anda bersentuhan dengan sekresi pernapasan, harap gosok tangan Anda dengan sabun dan air dan cuci sampai bersih.

請維持手部清潔，保持經常洗手習慣，原則上可以使用肥皂和清水或酒精性乾洗手液進行手部清潔。另應注意儘量不要用手直接碰觸眼睛、鼻子和嘴巴。手部接觸到呼吸道分泌物時，請用肥皂及清水搓手並徹底洗淨。

2. Jika Anda harus ke luar negeri setelah periode isolasi mandiri berakhir, harap membawa pemberitahuan ini untuk menghindari penundaan di imigrasi karena selisih waktu sistem entri.

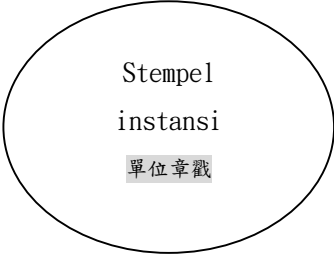
如您於取消隔離日後有出境或出國需要，請攜帶本通知書，以免移民署人員因註記系統的時間誤差，延誤您通關時間。

3. Jika Anda membutuhkan layanan konseling psikologis, Anda dapat menghubungi 1925, layanan gratis 24 jam sehari.

如需心理諮詢服務，可撥打 24 小時免付費 1925 安心專線。

4. Jika Anda tidak setuju dengan kebijakan yang tertera di sini, ajukan petisi ke otoritas pengirim surat kebijakan ini dalam waktu 30 hari setelah surat ini tiba, dan petisi Anda akan diteruskan kepada otoritas yang berwenang dengan petisi.

如不服本處分者，得自本處分送達翌日起 30 日內，繕具訴願書逕送原處分機關，並由原處分機關函轉訴願管轄機關提起訴願。

Nomor KTP/Paspor 個案 ID/護照號碼：	Tanggal isolasi mandiri dimulai: /開始隔離日： Tahun Bulan Tanggal / 年 月 日：
Telepon: 電話：	Tanggal isolasi mandiri berakhir: /取消隔離日： Tahun Bulan Tanggal / 年 月 日：
Alamat isolasi mandiri: /隔離地址：	
Petugas kunjungan /訪視人員： Tanda tangan & stempel penerbit: /填發人簽章： Nomor telepon: /聯絡電話：	Instansi penerbit /填發單位 <div style="text-align: center;">  </div>

Departemen Kesehatan setempat telah memberitahukan hal-hal tersebut di atas melalui telepon pada tanggal ____ bulan ____ tahun ____ sesuai dengan Pasal 110 Hukum Prosedur Administratif. Peraturan ini berlaku sejak Anda menerima pemberitahuan. Harap bekerja sama mematuhi peraturan yang tercantum di surat ini.

上開事項地方政府衛生局已於 ____ 年 ____ 月 ____ 日以電話通知，依行政程序法第 110 條規定，台端於通知日起對上開事項發生效力，再以此書面請台端配合辦理。

Nomor Seri : /編號

Tanda terima surat pemberitahuan isolasi mandiri COVID-19

嚴重特殊傳染性肺炎個案接觸者居家隔離通知書簽收聯

(Jika objek isolasi mandiri di bawah umur, harap ditandatangani oleh wali, dan jelaskan prosedurnya kepada wali)

(若個案為未成年人，則送請法定代理人簽收，並向法定代理人說明程序)

Tanda tangan penerima surat: /受文者簽收：

Tanda tangan & stempel objek/wali: /法定代理人簽章：

NIK/Nomor paspor objek: /個案 ID/護照號碼：

Tanda tangan & stempel staf: /執行人員簽章：

Waktu surat tiba: Tanggal ____ Bulan ____ Tahun ____ , pukul ____

送達說明時間： ____ 年 ____ 月 ____ 日 ____ 時 ____ 分

